

## Informationen zu dem Sprachprojekt in der ExperiMINTa - Stand 26.04.2022

### Деталі до мовного проекту в ЕксперіМІНТі станом на 26.04.2022

Der Titel des Sprachprojekts ist: experimentieren – sprechen – begreifen.

Титул мовного проєнту: експериментувати – говорити – розуміти

Handlungsorientierte Sprachförderung für ukrainische Flüchtlingskinder in der EXPERIMINTA.

Діє-орієнтована підтримка у вивченні мови для новоприбулих дітей з України в ЕксперіМІНТі.

### Wo ist die ExperiMINTa – Де знаходиться ЕксперіМІНТa?

Die ExperiMINTa ist in Frankfurt in der Hamburger Allee 22-24, nicht weit vom Bahnhof in der Nähe der Messe. Die Haltestelle der Straßenbahnen 16 und 17 heißt „MitMachMuseum - Varrentrappstraße“. Es gibt auch Parkplätze.

ЕксперіМІНТa знаходиться у Франкфурті за адресою Hamburger Allee 22-24, не далеко від вокзалу та виставкового центру. Назва зупинки трамваїв 16 та 17: „MitMachMuseum - Varrentrappstraße“. Також є парковочні місця.

### Was ist die ExperiMINTa – Що таке ЕксперіМІНТa?

Im Namen ExperiMINTa steckt die Abkürzung MINT: Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft, Technik. Es ist ein science center - ein „Wissenschaftszentrum“ mit über 130 Experimentierstationen. Naturwissenschaftliche Phänomene kann man selbst erleben z. B. beim Energie-Gokart Strom erzeugen, der eine Lokomotive starten lässt, in eine Seifenblase steigen oder eine begehbare Brücke bauen. In einem großen Haus mit 4 Etagen gibt es Stationen zu 9 Themenbereichen: Licht & Schatten, schnell & langsam, stark & schwach, hin & her, Energie & Umwelt, Wind & Wetter, denken & knobeln, abstrakt & konkret, Abenteuer Informatik. Es gibt Kataloge in deutscher und englischer Sprache. Mehr unter [www.experiminta.de](http://www.experiminta.de) und [https://amka.de/publikationen/sprachfoerderung\\_museum](https://amka.de/publikationen/sprachfoerderung_museum)

Літери «МІНТ» у назві музею означають «Математика», «Інформатика», «Природничі науки» та «Техніка». ЕксперіМІНТa це «science center» - науковий центр з понад 130-ма експериментами, які дають змогу дослідити феномени природничих наук: власними силами виробляти електроенергію, завдяки якій рухатиметься локомотив, залізи в мильну бульбашку або сконструювати міст, який витримуватиме людину.

На чотирьох поверхах знаходяться станції до дев'яти тем: Світло і тіні, швидке - повільне, сильне – слабе, туди – сюди, енергія та екологія, погода, головоломки, абстрактне та конкретне а також пригоди в світі інформатики. Існують каталоги німецькою та англійською мовами. Деталі можна знайти на сайтах [www.experiminta.de](http://www.experiminta.de) та [https://amka.de/publikationen/sprachfoerderung\\_museum](https://amka.de/publikationen/sprachfoerderung_museum).

### Was ist das Sprachprojekt?

Das Sprachprojekt in der ExperiMINTa bietet 50 Plätze für geflüchtete ukrainische Kinder ab 12 Jahren, 10 Kinderdolmetscher und für 10 Studierende als Sprachbegleiter. Die Studierenden besuchen an der Goethe-Universität in Frankfurt bei Frau Dr. Marianne Wiedenmann ein Seminar zum Thema „Förderung alltags- und bildungssprachlicher Kompetenzen im Kontext von Mehrsprachigkeit in der Sekundarstufe“. Frau Wiedenmann leitet das Sprachprojekt, das 2015 entstand. Hier ist der Link zum Video (10 min.) <https://www.youtube.com/watch?v=wFclo6Axv7I>

### Мовний проєкт

Мовний проєкт ЕксперіМІНТi пропонує 50 місць для новоприбулих дітей з України віком від 12-ти років, 10 для перекладачів для дітей та 10 для мовних помічників- студентів. Це студенти Гьоте університету у Франкфурті на Майні, які проходять семінар „Сприяння знанням щоденної та навчальної комунікації в контексті багатомовності у середніх класах школи“. Пані Віденман веде цей мовний проєкт, який був заснований у 2015-му році. Посилання на відео про мовний проєкт (10 хв): <https://www.youtube.com/watch?v=wFclo6Axv7I>

## Wie wird das Sprachprojekt organisiert?

Es wird 2 Gruppen mit je etwa 25 Personen geben, die an je 2 Samstagen von 14:30 – 17:30 in der ExperiMINTa kostenfrei folgendes machen können: Bau eines Kaleidoskops mit handlungsbegleitendem Sprechen in einem Sprachworkshops, Entdeckertouren zu Themen wie „Kraft“, „Geschwindigkeit“ oder „Licht und Schatten“, Erklärvideos zu einer Experimentierstation mit einem Smartphone mit Hilfe von Studenten aufnehmen.

Es gelten die aktuellen Regeln zur Verhütung von Corona.

## Як мовний проект організований:

Учасники будуть поділені на дві групи по 25 осіб. Кожна група зможе у дві суботи з 14:30 по 17:30 брати участь у таких гуртках:

Будівництво калейдоскопа з тематичним говорінням у мовному воркшопі, Дослідницькі тури по темах „Сила“, „Швидкість“ або „Світло і темрява“ а також записати пояснювальне відео до одною станції смартфоном за допомогою студентів.

Важливо зважати на правила захисту від коронавірусу.

## Wie ist der Zeitplan für das Sprachprojekt?

Für jede Gruppe gibt es insgesamt 6 Termine: zwei feste Samstagstermine, drei individuelle Termine, die Studenten und Kinder frei zu den Öffnungszeiten verabreden können und eine Abschlussfeier für beide Gruppen am 7.7.22. Zu jeder Gruppe mit 25 ukrainischen Schülern kommen 5 Kinderdolmetscher und 5 Studierende in die ExperiMINTa: A-Gruppe: Entdeckertour am Sa 21. 05. 14:30 bis 17:30, 3 Individualtermine, Sa 25.6. Präsentation, Do 7.7. Abschluss B-Gruppe: Entdeckertour am Sa 28. 05. 14:30 bis 17:30, 3 Individualtermine, Sa 2.7. Präsentation, Do 7.7. Abschluss

## Який розклад мовного проекту?

Кожна група матиме 6 термінів: два загальні заняття в суботу, три індивідуальні заняття, про час яких діти із студентами можуть домовитися (звісно ж, коли музей відкритий), та заключне свято для обох груп в суботу, 7.7.22.

До кожної групи з 25-ти дітей долучаться п'ятеро перекладачів для дітей та п'ятеро студентів в музеї.

Група А: дослідницький тур в суботу, 21.05. з 14:30 до 17:30, три індивідуальні заняття, презентація в суботу, 25.6., заключне свято в четвер, 7.7.

Група Б: дослідницький тур в суботу, 28.05. з 14:30 до 17:30, три індивідуальні заняття, презентація в суботу, 2.7., заключне свято в четвер, 7.7.

## Was kostet die Teilnahme?

Die Kinder brauchen nichts bezahlen. Die Kosten übernimmt großzügig die Metzler-Stiftung. Es ist geplant, das Projekt in der Presse und in sozialen Medien ohne Namen und Fotos von Kindern bekannt zu machen. Sie bekommen freie Eintritte in die ExperiMINTa und kostenloses Material für den Bau eines Kaleidoskops im Sprachworkshop. Es gibt in der Cafeteria gratis etwas Warmes zu essen und zu trinken. Die Fahrtkosten für Straßenbahn, Busse oder U-Bahn in Frankfurt im RMV werden erstattet.

Zu der Abschlussveranstaltung am 7.7.22 können Eltern oder Freunde gratis eingeladen werden. Dann präsentieren die Kinder ihre ausgewählte Experimentierstation und erhalten eine Urkunde mit einem Teilnahmenachweis.

## Скільки коштує участь?

Діти нічого не мають оплачувати. Всі кошти щедро переймає Фонд Мецлера. Планується написати у пресі про проект, без імен та фото дітей. Діти отримають безкоштовний вхід в ЕксперіМІНТу, а також безкоштовний матеріал для будівництва калейдоскопу та для мовного проекту. В кафетерії діти отримають безкоштовні перекуси та пиття. Кошти за трамвай, автобус та метро будуть повернуті.

На заключне святкування (7.7.22) батьки та друзі можуть прийти безкоштовно. Діти запрозентують свої обрані станції, а також отримають грамоту та підтвердження про участь.

### Wie kann man sich bewerben und anmelden?

Online-Anmeldung mit Namen, Alter, Sprachen, e-mail, Telefon, evtl. Schule, Schülerticket, geimpft oder genesen, Kinderdolmetscher, A-Gruppe oder B-Gruppe - über die ukrainische Samstagsschule über google.....?

Wenn sich mehr als 50 Kinder und 10 Kinderdolmetscher anmelden, wird es eine Warteliste geben.

Vielen Dank an Frau Roksolana Rakhletska für die Unterstützung bei der Organisation – dyakuyu!

Wir wünschen ein gutes Ankommen in Frankfurt und Gelingen des Sprachprojekts!

### Подача документів та реєстрація

Онлайн реєстрація через сайт української суботньої школи:

Потрібно вказати ім'я та прізвище, вік, знання мов, емейл, телефон, можливо школи, чи є учнівський-проїздний, чи вакцинована дитина або чи перехворіла коронавірусом та в яку групу – А або Б.

Якщо замельдуються більше ніж 50 дітей чи 10 перекладачів, то буде список очікування.

Дуже дякуємо пані Роксолянні Рахлецькій за підтримку в організації заходу – дякую!

Бажаємо всім новоприбулим добре вбутися в Франкфурті та щасливого проведення проекту!